

۸۰۱۸۷۵۵۵
—
(۲)

انجیل زنده و سندجشن آن با اناجیل چهار گانه

متن های یراسته
فارسی میانه، پهلوانرگ، سغدی انجیل زنده مانوی

The Living Gospel
(Study of Middle Persian, Parthian and Soghdian texts of Manichean
Living Gospel and its compare with the Four Gospels)

سپیده روشن

اومان بختباری



سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور
مشخصات نشر
مشخصات ظاهری
شابک
وضعیت فهرست نویسی
موضوع
موضوع
موضوع
موضوع
شماره افزه
رده - کنگره
زبان اصلی
نوع سند

درویشی، سپیده، ۱۳۵۲ -
انجیل زنده و ستایش آن با انجیل چهارگانه / سپیده درویشی، آرمان بختیاری.
تهران: انتشارات برسم، ۱۳۹۷.
۱۰۰ ص.: مصور (بخشی رنگی).
978-600-98627-4-0
فیفا
انجیل زنده مانی
Ewangelylon Zindag*-
کتاب مقدس، عهد جدید. انجیل‌ها
Bible. N. T. Gospels
بختیاری، آرمان
BT ۱۴۱۸ الف ۵۴/۴۱۰
۲۹۹/۹۳۲
۵۵۴۶۸۰۶

۱۰۱: انجیل زنده و سنجش آن با اناجیل چهار گانه

The Living Gospel
(Study of Middle Persian, Parthian and Sogdian texts of Manichaean
Living Gospel and its comparison with the New Gospels)

نویسنده: د. درویشی، آرمان بختیاری

Bookauthors: Sepideh Darvishi, Arman Bakhtiari

ویو ایس: ۱۵۵

نامہ بردار

شماره شاک: ۰-۴-۲۷-۱۰۰-۹۷۸

تیراڑ: ۱۰۰۰ نسخه

بها: ۲۵۰۰۰ تومان

سال نشر: زمستان ۱۳۹۷



لازم به یادآوری است همه مطالب مطرح شده در این کتاب از جانب مولف - مترجم می باشد و نشر برسم فقط متعهد به بدنه چاپ و نشر کتاب است و در مورد مندرجات کتاب هیچ مسئولیتی متوجه ناشر نیست.

آدرس دفتر نشر : میدان رسالت - خیابان شهید قزوینی - پلاک ۶۶

تلفون: ۰۲۱-۷۷۲۰۷۰۹۴ ۰۹۱۹۳۳۹۰۳۳۴

فهرست مطالب

۱- پیشه‌نار.....	۱
۲- پژوهش‌های پرمین.....	۳
۳- انجیل زنده مانوی در آثار مسیحیان.....	۴
۴- معرفی دست‌نوشته‌های برانجیل مانوی مانوی.....	۱۳
۴-۱- فارسی میانه.....	۱۳
۴-۲- پهلوانیگ.....	۱۵
۴-۳- سغدی.....	۱۶
۵- متن‌های انجیل زنده.....	۱۷
۵-۱- فارسی میانه.....	۱۷
۵-۲- پهلوانیگ.....	۲۹
۵-۳- سغدی.....	۳۱
۵-۴- چینی.....	۳۳
۵-۵- دست‌نوشته یونانی کلن.....	۳۳
۵-۶- متن قبطی.....	۳۳
۶- متن کامل.....	۳۴
۷- سنجش انجیل زنده با انجیل‌های مسیحی (اصلی و جعلی).....	۳۹
۸- معرفی اناجیل چهارگانه مسیحی.....	۴۶
۸-۱- انجیل متی.....	۴۶

۴۷	۸-۲- انجیل مرقس.....
۴۷	۸-۳- انجیل لوقا.....
۴۸	۸-۴- انجیل یوحنا.....
۵۰	۹- متن های باقی مانده از انجیل زنده.....
۵۶	۱- متن های انجیل مسیحی در روایت های ادبیات ایرانی مانوی.....
۵۷	الف) پاره هایی از نسخه ی پهلوانیگ مانوی دیاتسارون.....
۶۱	ب) کشتی برآمده از سازای داستان رنج مسیح (ع) در سرود تظلیب.....
۶۵	ج) پاره های دیگر از داستان رنج مسیح (ع).....
۶۸	د) سخنان مسیحی (ع).....
۷۰	۱۱- واژه نامه.....
۷۰	۱۱-۱- فارسی میانه.....
۷۸	۱۱-۲- پهلوی اشکانی.....
۸۱	۱۱-۳- واژه های سفدی.....
۹۴	فهرست منابع.....

۱- پیش‌نماتار

در بررسی و پژوهش فرهنگ و ادیان باستانی ایران زمین، هنگامی که به بررسی دین مانوی می‌پردازیم، کمبود منابع به مثابه سدی بازدارنده عمل می‌کند. شناخت دقیق تر دین مانوی از طریق بازایی انجیل زنده *Ewangelyon Zi dag* می‌تواند در این میان راهگشا باشد. هر چند که متاسفانه به جز در سمت پای الف آن، در حال حاضر بخش‌های دیگری در دسترس نمی‌باشد. در راستای بازایی و بررسی جیب زنده مانی بر آن شدیم که متن‌های پراکنده‌ی انجیل مانی را در یک کتاب به زبان فارسی بررسی کنیم.

به منظور گردآوری مطالب و شناسایی دیگر مانوی ابتدا متن‌های متعدد موجود به زبان‌های چینی، انگلیسی و فارسی گردآوری و در صورت لزوم بازنگاری گردید. پس از آن، به امید یافتن ردی از نام و محتوای انجیل زنده‌ی مانی در سایر کتب، پس از ۵۰ عنوان کتاب بازخوانی شد. در این میان ادیان و آیین‌های گنوسی، مفتسله، بودایی، زرتشتی و مسیحی، که می‌توانند راهنمایی برای شناخت و پژوهش دین مانوی باشند، به تفضیل مورد بررسی قرار گرفتند. اناجیل چهارگانه، اعمال رسولان، نامه‌های پولس‌نپی و سایر کتب مذهبی مسیحی به کرات بازخوانی شدند تا سنجش متون باقی‌مانده از انجیل زنده با اناجیل چهارگانه مسیحی بر اساس مستندات صورت گیرد.

در جهت گردآوری متون و باراهنمایی ویاری بزرگانی چون پروفیسور کاستانر، پروفیسور ساموئل لیو، و پروفیسور دور کین مایسترارنست مقالاتی چند به انضمام دو متن که ماه خن‌پینی باستان فراهم آمد که مقالات انگلیسی و آلمانی ترجمه و در این کتاب مورد اشاره قرار گرفتند.

فصل اول این کتاب به معرفی پژوهش‌ها و نوشته‌های پیشین پیرامون انجیل زنده مانی پرداخته است. در فصل دوم دست‌نوشته‌های ایرانی شامل متون فارسی میانه، پهلوانیگ، سغدی، متن قبطی و نیز دست‌نوشته‌های یونانی کلن معرفی و برگردان شده است. فصل سوم به معرفی اناجیل مسیحی و سنجش آن با انجیل مانی می‌پردازد و در آخرین فصل تصاویر، واژه‌نامه و منابع آورده شده است.

باتمام کم و کاستی‌ها، کتاب حاضر کوشیده است تا متنی نسبتاً یک‌پارچه از آن چه تاکنون از

انجیل زنده‌ی مان‌ی بازمانده است را به دست دهد. هر چند، بنا به پاره‌ای دلایل دسترسی به متون مانوی سن پترزبورگ تا هنگام انتشار این کتاب میسر نگردیده و نیز؛ علی‌رغم تلاش‌های بسیار، متأسفانه متون چینی گردآوری شده به دلیل نگارش باستانی آنها تاکنون ترجمه نشده‌اند. امید است در نگارش بعدی کتاب حاضر برگردان متون چینی باستان و متون مانوی سن پترزبورگ اضافه گردیده و این اثر را کامل‌تر نماید.

سپیده درویشی - آرمان بختیاری

بهار ۱۳۹۵